

LIGJ
Nr. 128/2012

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALIT TË ZI PËR KRYERJEN E
TRANSPORTIT HEKURUDHOR KUFITAR NDËRMJET TË DYJA VENDEVE**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Malit të Zi për kryerjen e transportit hekurudhor kufitar ndërmjet të dyja vendeve.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 27.12.2012

Shpallur me dekretin nr.7924, datë 11.1.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
MALIT TË ZI MBI KRYERJEN E TRANSPORTIT HEKURUDHOR KUFITAR NDËRMJET TË
DYJA VENDEVE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Malit të Zi (të referuara më poshtë si palët kontraktuese),

duke dëshiruar të adaptojnë procedurën e organizimit të transportit kufitar hekurudhor, të vendosur ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Malit të Zi, me anë të marrëveshjes për organizimin e trafikut kufitar hekurudhor ndërmjet të dyja vendeve, të nënshkruar më 16 maj 2006, me kërkesat e reja të tregut me qëllim rritjen e aftësisë konkurruese të shërbimeve hekurudhore,

palët kanë rënë dakord të nënshkruajnë marrëveshjen e re ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Malit të Zi, mbi kryerjen e transportit hekurudhor kufitar ndërmjet dy vendeve (këtej e tutje e quajtur si marrëveshja),

me dispozitat e mëposhtme:

Neni 1
Përkufizimet

Për qëllime të zbatimit të marrëveshjes, do të përdoren përkufizimet e mëposhtme:

1. “Kryerja e transportit kufitar” do të thotë zbatimi i të gjitha rregullave dhe rregulloreve të palëve kontraktuese dhe autoriteteve hekurudhore që zbatohen për kalimin e kufirit të personave dhe të bagazheve, si dhe për importin, eksportin dhe tranzitin e mallrave.

2. “Deklarata e rrjetit kufitar” do të thotë deklaratë që përcakton në detaje rregullat e përgjithshme, afatet, procedurat dhe kriteret në lidhje me tarifat dhe skemat e shpërndarjes të kapaciteteve të infrastrukturës në zonë. Ajo duhet, gjithashtu, të përmbajë informacione të tjera të kërkuara për të bërë të mundur aplikimin për kapacitetin e infrastrukturës dhe mund të jetë pjesë përbërëse e deklaratës së rrjetit kufitar të administruesit të infrastrukturës së palëve kontraktuese.

3. “Vija kufitare hekurudhore” është vija hekurudhore midis stacioneve kufitare të të dyja vendeve.

4. “Seksioni kufitar” është pjesa e vijës hekurudhore midis stacionit kufitar dhe kufirit shtetëror të palëve kontraktuese.

5. “Stacion kufitar” është një stacion hekurudhor në zonë, i përcaktuar në marrëveshje.

6. “Shtet vendas” është shteti, territori i të cilit është pjesë e zonës, ku do të kryhet transporti kufitar nga ana e personelit zyrtar të shtetit tjetër.

7. “Hekurudha vendase” do të thotë hekurudha e shtetit vendas.

8. “Mallrat” janë të gjitha sendet, paratë, pakot, bagazhet dhe mjetet e transportit të transferuara nëpërmjet kufirit shtetëror.

9. “Administruesi i infrastrukturës” është çdo kompani, ent ligjor ose ndërmarrje që i është dhënë e drejta për administrimin e infrastrukturës hekurudhore. Kjo mund të përfshijë edhe administrimin dhe rregullimin e sistemeve të transportit, të kontrollit dhe të sigurisë.

10. “Shërbimi hekurudhor ndërkombëtar” është çdo shërbim i transportit të mallrave dhe udhëtarëve, ku treni kalon kufirin e palës kontraktuese; treni mund të bashkohet dhe/ose të ndahet, dhe seksionet e ndryshme mund të kenë origjinë dhe destinacione të ndryshme, me kusht që të gjithë vagonët e mallrave dhe të udhëtarëve të kalojnë kufirin.

11. “Rrjet” nënkupton të gjithë infrastrukturën hekurudhore në pronësi dhe/ose të drejtuar nga një administrues i infrastrukturës.

12. “Shtet fqinj” është territori i shtetit të palës tjetër kontraktuese.

13. “Personeli zyrtar” nënkupton personat e autoriteteve kufitare shtetërore kompetente të palëve kontraktuese, që kryejnë kontrollin e detyrueshëm kufitar në territorin e shteteve vendase dhe fqinje, si edhe lëvizjen e trenave.

14. “One-stop-shop (OSS)” do të thotë vendi i administruesit të infrastrukturës së palëve kontraktuese, i cili, së bashku me përfaqësuesit e administruesve të tjerë të infrastrukturës, formojnë rrjetin ndërkombëtar, ku përdoruesve u krijohen lehtësira për të hyrë në infrastrukturën hekurudhore ndërkombëtare në zonë;

15. “Dritare e vetme” nënkupton vendin ku të gjitha shërbimet doganore të kryhen në një dhe të vetmin vend në zonë nga autoritetet doganore të palëve kontraktuese.

16. “Personeli hekurudhor” është i gjithë personeli që në emër të një transportuesi hekurudhor ose të një administruesi të infrastrukturës hekurudhore, merr pjesë në kryerjen e transportit hekurudhor kufitar.

17. “Transportues hekurudhor” është çdo ndërmarrje publike ose private e licencuar në bazë të legjislacionit të zbatueshëm të palëve kontraktuese, veprimtaria kryesore e të cilit është të ofrojë shërbime për transportin hekurudhor të mallrave dhe/ose udhëtarëve dhe që siguron vetë tërheqjen.

18. “Stacioni i përbashkët kufitar” është stacioni kufitar në zonë ku bashkërisht kryhet transporti kufitar.

19. “Zonë” është pjesë e territorit të shtetit vendas, në të cilën personeli zyrtar i shtetit fqinj është i autorizuar për të kryer transportin kufitar.

Dispozita të përgjithshme, objektivat dhe parimet

Objekti i kësaj marrëveshjeje është thjeshtimi i kryerjes së transportit kufitar dhe zvogëlimi i kohës së pritjes në pikat e kalimit kufitar, me anë të:

- kryerjes së veprimtarive të transportit kufitar të një shteti për në territorin e shtetit tjetër nga personeli zyrtar dhe hekurudhor;
- vendosjes së rregullave për kryerjen e transportit kufitar të një shteti në trenat që lëvizin në territorin e shtetit tjetër nga ana e personelit zyrtar ose hekurudhor;
- përcaktimit se:
- në cilin prej stacioneve të shtetit vendas, shteti fqinj mund të ngrejë pikat e transportit kufitar për kontrollin kufitar;
- në cilat zona autoritetet kufitare të shtetit fqinj mund të kryejnë transportit kufitar në stacionet edhe në trena në të dyja drejtimet në territorin e shtetit vendas;
- zonat.

Palët kontraktuese garantojnë:

- hyrje të lirë për transportuesit hekurudhorë, të cilët dëshirojnë të hyjnë në zonë me qëllim kalimin e kufirit me anë të një procedure të thjeshtuar të pranimit reciprok të licencave, të certifikatave të sigurisë, të tërheqjes së mjeteve lëvizëse dhe të lejeve të drejtimit për drejtuesit e lokomotivave;
- mosdiskriminim dhe konkurrencën e ndershme në lidhje me hyrjen e lirë;
- pranimin e standardeve ndërkombëtare, si dhe të dokumenteve të mallrave dhe të udhëtarëve;
- pranimin e dokumenteve të tjera të transportit, të njohura ndërkombëtarisht;
- liria e ndërmarrjeve hekurudhore për të organizuar procedurat e veta të transportit kufitar hekurudhor, duke bërë marrëveshje me autoritetet kufitare respektive, sipas përcaktimeve të protokolleve;
- liria e autoriteteve kufitare për të përfunduar protokolle të veçanta dypalëshe me njëri-tjetrin, veçmas;
- e drejta e policisë së kufirit të shtetit fqinj për të kryer kontrolle në territorin e shtetit vendas në zonë;
- e drejta e autoriteteve doganore për të krijuar një sportel të vetëm shërbimi në zonë;
- e drejta e autoriteteve fito-sanitare, veterinare, sanitare dhe shëndetësore anti-epidemiologjike dhe çdo autoriteti tjetër të caktuar nga çdo palë kontraktuese për të kryer kontrolle në zonën e territorit të shtetit vendas dhe të pranojnë respektivisht certifikatat dhe kontrollet reciproke.

Palët kontraktuese bien dakord të publikojnë në faqen e internetit të gjitha dokumentet dhe procedurat që kërkohen nga autoritetet kufitare dhe nga administruesit e infrastrukturës për një kalim të qetë të kufirit.

Palët kontraktuese bien dakord që administruesit e tyre të infrastrukturës hekurudhore të përgatisin dhe të hartojnë një deklaratë të përbashkët të rrjetit që përmban:

- procedura jodiskriminuese të pranimit në rrjet për transportuesit hekurudhorë për të hyrë në zonë;
- procedura e *one-stop-shop* për të lehtësuar pagesat e shërbimeve të infrastrukturës;
- procedura të përcaktimit të rrugëkalimeve;
- procedura jodiskriminuese për tarifat e infrastrukturës dhe faturimin e shërbimeve, që sigurojnë një konkurrencë të ndershme dhe lehtësi në bërjen e pagesave të mundshme nga transportuesit hekurudhorë.

Neni 3

Zona

Zona do të përfshijë:

- a) mjediset ku autoritetet kufitare të shtetit fqinj mund të kryejnë funksionet e tyre, shinat dhe linjat, stacionet e mallrave dhe të udhëtarëve, magazinat, objektet e pritjes për udhëtarët, ndërtesat dhe pajisjet e tjera;

b) trenat që lëvizin ndërmjet seksioneve të linjave ose stacioneve të caktuara, gjatë të cilave autoritetet kufitare kryejnë detyrat e tyre.

Dispozitat e përgjithshme, objektivat dhe parimet e përmendura në nenin 2 të kësaj marrëveshjeje janë të vlefshme për zonën.

Në këtë marrëveshje zona përfshin:

a) stacionet kufitare Tuzi dhe Bajzë;

b) seksionet kufitare midis dy stacioneve;

c) seksionin midis stacionit të Tuzit dhe Bajzës për kontrollin e mjeteve të udhëtarëve në lëvizje;

d) seksionin midis stacionit të Tuzit dhe Bajzës për lëvizjen e trenave të mallrave.

Në kushtet e kësaj marrëveshjeje, stacioni i përbashkët kufitar do të jetë Tuzi.

Autoritetet kufitare të palëve kontraktuese janë të lira për të zgjeruar zonën për qëllimet e tyre, në përputhje me dispozitat e përgjithshme, objektivat dhe parimet e përcaktuara në nenin 2 të kësaj marrëveshjeje, duke lidhur protokolle dypalëshe të mëtejshme.

Neni 4

Transporti kufitar në zonë

Në zonë, ligjet dhe rregulloret e shtetit fqinj janë të vlefshme në lidhje me kalimin e kufirit të personave, të mallrave (importin, eksportin dhe transitin) sipas parimeve të mëposhtme:

a) personat dhe mallrat do të trajtohen me të njëjtat procedura dhe do të kenë të njëjtat pasoja ligjore sikur të ishin në territorin e shtetit fqinj.

b) veprimet e tilla, si ato policore, doganore apo ndërhyrje të tjera, si dhe ndalimi i personave dhe bllokimi i mallrave, duhet të jenë në përputhje me protokolle të veçanta ndërmjet autoriteteve përkatëse të palëve kontraktuese.

Sipas protokolleve të veçanta, autoritetet e kufirit mund t'i transferojnë kompetencat e tyre të kalimit kufitar, autoriteteve kufitare të shtetit tjetër, në mënyrë që të arrihen objektivat dhe parimet e përcaktuara në nenin 2 të kësaj marrëveshjeje.

Për sa kohë që autoritetet kufitare të shtetit fqinj, nuk i kanë transferuar kompetencat e tyre të kalimit kufitar, autoriteti kufitar të shtetit vendas, autoritetet kufitare të shtetit vendas do të kryejnë procedurat e përcaktuara përpara se autoritetet kufitare të shtetit fqinj të kryejnë procedurat e tyre. E njëjta gjë do të jetë e vlefshme edhe nëse personeli zyrtar i shtetit dalës refuzon kryerjen e procedurave dhe kontrollin kufitar.

Në një kohë që procedura e transportit kufitar të shtetit fqinj ka filluar, kompetencat e autoriteteve të shtetit vendas tashmë kanë përfunduar, përveç kur kanë ata arsye ligjore për të ndërhyrë, por vetëm me miratimin e autoriteteve përkatëse të shtetit fqinj.

Të drejtat në lidhje me azilin politik dhe të drejtat e njeriut në shtetin vendas do të mbeten në fuqi.

Personeli zyrtar i autoriteteve kufitare të shtetit fqinj, duke kryer funksionet e tyre në lidhje me kalimin kufitar në shtetin vendas, do të jenë përgjegjës vetëm ndaj autoriteteve të shtetit të tyre.

Personeli zyrtar i autoriteteve kufitare të shtetit fqinj, do të ketë të drejtë të kryejë funksione në zonën e shtetit vendas. Personeli është i detyruar të informojë autoritetet kompetente kufitare të shtetit vendas mbi veprimet dhe masat e ndërmarra. Shteti vendas është i detyruar të njoftojë menjëherë personelin e autoritetit kufitar respektiv të shtetit fqinj për vendimin e tij.

Në mënyrë që të arrihet një kontroll kufitar sa më i shpejtë, personeli zyrtar mund të negociojë dorëzimin e detyrave sipas përcaktimeve të nenit 4, paragrafi 7 të kësaj marrëveshjeje. Në një rast të tillë, personeli i autoritetit përkatës në shtetin hyrës do të ketë të drejtën për të arrestuar një person dhe/ose konfiskimin e mallrave, vetëm kur të ketë mbaruar kontrolli kufitar i shtetit dalës. Nëse personeli i autoritetit përkatës të shtetit hyrës do ta shohë të përshtatshme, atëherë personeli i shtetit dalës do të jetë i detyruar që të dorëzojë personat ose mallrat, personelit përkatës të shtetit dalës, përpara përfundimit të kontrollit kufitar.

Personeli i palëve kontraktuese është i detyruar të bashkëpunojë me njëri-tjetrin.

Personeli zyrtar i shtetit fqinj ka të drejtën e dërgimit falas të sendeve vetjake, të cilat janë ndaluar përkohësisht në zonë, si dhe burimet financiare të mbledhura në zonë, përmes kufirit shtetëror në territorin e shtetit të tij.

Sendet vetjake të kapura dhe të konfiskuara gjatë kontrolleve të kryera në dalje dhe të kthyer nga personeli zyrtar i shtetit fqinj, nuk do të jenë subjekt i inspektimit kufitar nga ana e personelit të shtetit vendas.

Protokollet ndërmjet autoriteteve të palëve kontraktuese do të përcaktojnë më hollësisht realizimin e kontrollit kufitar.

Neni 5

Kontrolli kufitar në bordin e trenave të udhëtarëve

Kontrolli kufitar i trenave të udhëtarëve do të kryhet bashkërisht, si në trenat që janë në lëvizje ose të ndaluar në stacionet kufitare nga personeli i autoriteteve kufitare të palëve kontraktuese.

Siguria e jashtme në stacionet kufitare të përbashkëta do të sigurohet në përputhje me rregulloret e shtetit vendas.

Neni 6

Kontrolli kufitar në trenat e mallrave

Kontrolli kufitar për trenat e transportit të mallrave do të kryhet në stacionin e përbashkët kufitar në zonë nga autoritetet kufitare të palëve kontraktuese.

Siguria e jashtme në stacionet e përbashkëta kufitare do të sigurohet në përputhje me rregulloret e shtetit vendas.

Çdo person i kapur nga autoritetet kufitare të palëve kontraktuese në kalimin e paligjshëm të kufirit, në trenat e mallrave në stacionin e përbashkët kufitar, do të jetë subjekt i ligjeve të autoritetit të shtetit vendas.

Neni 7

Shkëmbimi i informacionit

Gjatë kohës në detyrë, personeli zyrtar mund të shkëmbejë vetëm informacion të paklasifikuar, në përputhje me legjislacionin kombëtar në fuqi. Shkëmbimi i informacionit do të kryhet mbi bazën e protokolleve të veçanta, të lidhura ndërmjet autoriteteve kufitare përkatëse të palëve kontraktuese.

Neni 8

Statusi i personelit zyrtar

Gjatë kohës në detyrë, personeli i autoriteteve kufitare ka të drejtën e hyrjes së lirë në zonën e shtetit fqinj, me uniformë me ose pa armë. Personeli i shtetit fqinj merr të njëjtën mbrojtje dhe mbështetje si personeli i shtetit vendas.

Për personelin e tij, ligjet dhe rregullat e shtetit fqinj janë të vlefshme në zonë.

Personeli i tij zyrtar duhet të pajiset me karta të veçanta identifikimi për të vepruar brenda zonës.

Procedura e lëshimit përcaktohet në nenin 10 të kësaj marrëveshjeje.

Nëse dikush nga personeli i tij vritet ose plagoset, i humbin gjërat personale që i mban me vete (armët, uniformat etj.) gjatë detyrës, zbatohen ligjet dhe rregullat e shtetit fqinj.

Çështje të tjera, që lidhen me personelin zyrtar, do të rregullohen me protokolle të veçanta ndërmjet autoriteteve përkatëse kufitare.

Veprat apo shkeljet penale të kryera brenda zonës, të drejtuara kundër personelit zyrtar apo hekurudhor të shtetit fqinj që janë në detyrë, do të trajtohen në përputhje me legjislacionin e shtetit vendas, sipas të njëjta kushteve sikur t'i kishin ndodhur personelit zyrtar apo hekurudhor të shtetit vendas, procedurat përcaktohen me protokolle të veçanta.

Personeli zyrtar dhe hekurudhor i shtetit fqinj gjatë detyrës brenda në zonë duhet të ketë të veshur

uniformën zyrtare dhe/ose simbole të dukshme zyrtare.

Neni 9

Lehtësitë e kalimit kufitar

Në trena, ndërmarrjet hekurudhore janë të detyruara të sigurojnë kabina të rezervuara, pa pagesë, për personelin zyrtar në detyrë.

Në lidhje me përdorimin e hapësirës dhe dhomave në zonë, që u caktohen autoriteteve kufitare të shtetit fqinj, autoritetet kufitare do të lidhin kontratat përkatëse, duke përcaktuar të drejtat dhe detyrimet e ndërsjella.

Godinat zyrtare dhe mjetet duhet të identifikohen me mbishkrimin dhe me simbolin apo stemat kombëtare. Mbishkrimet në mjediset e zyrave shkruhen në gjuhët zyrtare të palëve kontraktuese dhe në gjuhën angleze, duke mbishkruar fillimisht gjuhën zyrtare të shtetit vendas.

Objektet e përdorura gjatë ushtrimit të detyrës nga personeli zyrtar dhe hekurudhor i shtetit fqinj në/ose jashtë territorit të shtetit vendas, nuk janë subjekt i deklarimit doganor dhe detyrimeve doganore ose detyrimeve të tjera.

Autoritetet kufitare janë të lira të lidhin protokollet përkatëse mbi çështjet e përmendura në këtë nen, në përputhje me nenin 2 të kësaj marrëveshjeje.

Neni 10

Karta e identitetit për personelin zyrtar dhe hekurudhor

Në përputhje me nenin 8, paragrafi 3 të kësaj marrëveshjeje, kartat zyrtare të identitetit lëshohen nga autoritetet kompetente të palëve kontraktuese për një periudhë njëvjeçare. Afati i vlefshmërisë duhet të zyrtarizohet nga ana e organeve kompetente të të dyja palëve kontraktuese.

Autoriteti lëshues është i detyruar të shfuqizojë menjëherë kartën e identitetit në përfundim të arsyeve për të cilat ajo është lëshuar dhe është i detyruar të njoftojë menjëherë me shkrim autoritetet kompetente të shtetit fqinj.

Personeli hekurudhor që merr pjesë në organizimin e operacioneve të transportit, pa kartë identiteti, duhet të regjistrohet në listën e personelit. Modeli i listës tregohet në programin nr. 1.

Në rastin e paragrafit 3 të këtij neni, autoritetet që lëshojnë dokumentet duhet të informojnë menjëherë me shkrim autoritetet përkatëse të shtetit fqinj.

Personat e përmendur në listën e personelit, pa kartë identiteti, kanë të drejtë të kalojnë kufirin shtetëror brenda në zonë kur janë në detyrë dhe të qëndrojnë në territorin e shtetit të palës tjetër kontraktuese gjatë kryerjes së detyrave të tyre. Të gjithë personat, emrat e të cilëve janë në listën e personelit, duhet të mbajnë pasaportë të vlefshme.

Neni 11

Pajisjet e telekomunikacionit

Shteti vendas duhet të japë leje, pa pagesë, për instalimin e pajisjeve të telekomunikacionit që janë të domosdoshme për punën e autoriteteve kufitare të shtetit fqinj në shtetin vendas, si dhe lidhjen e këtyre pajisjeve me pajisjet e dhura të shtetit fqinj.

Instalimi, mirëmbajtja dhe operimi i mjeteve të telekomunikacionit do të jenë subjekt i protokolleve ndërmjet autoriteteve përkatëse.

Neni 12

Gjuha

Në stacionin e përbashkët kufitar, në stacionin kufitar, si dhe në linjën hekurudhore kufitare, gjatë komunikimit të personelit zyrtar dhe hekurudhor do të përdoren në mënyrë të barabartë gjuhët që janë në

përdorimin zyrtar në të dyja shtetet.

Bisedat telefonike, komunikimet me gojë dhe/ose me shkrim, që lidhen me transportin hekurudhor, do të zhvillohen në gjuhët që janë në përdorimin zyrtar në të dyja shtetet.

Neni 13

Fondet e mbledhura zyrtarisht

Personeli hekurudhor ka të drejtë të mbajë shumat e mbledhura për shërbimet hekurudhore përgjatë kufirit në të dyja drejtimet.

Neni 14

Komisioni i kalimit kufitar

Palët kontraktuese do të krijojnë komisionin e kalimit kufitar, me qëllim që të garantojnë objektivat e mëposhtëm:

- të drejtë hyrjeje jodiskriminuese për ndërmarrjet hekurudhore brenda zonës;
- krijimi i kushteve për konkurrencë të ndershme;
- gjykim ndërmjet administruesve të infrastrukturës dhe ndërmarrjeve hekurudhore në lidhje me deklaratën e rjetit kufitar;
- gjykim midis ndërmarrjeve hekurudhore që përdorin shërbimet hekurudhore kufitar;
- zgjidhje për problemet që lindin nga bashkëpunimi i autoriteteve kufitare në zonë;
- përmirësimi i shërbimeve kufitare;
- interpretimi i dispozitave në këtë marrëveshje.

Aktivitetet e komisionit të kalimit kufitar nuk përjashtojnë ndërhyrje ose zgjidhje diplomatike të çështjeve në mënyrë të drejtpërdrejtë ndërmjet partnerëve kontraktues.

Komisioni i kalimit kufitar do të përfshijë përfaqësues të të gjitha organeve shtetërore përgjegjëse për kontrollin kufitar, ministrinë përgjegjëse për transportin, drejtorinë e hekurudhave dhe hekurudhat e të dyja shteteve.

Komisioni i kalimit kufitar do të mbledhet të paktën një herë në vit, në mënyrë alternative në territorin e njërit apo tjetrit shtet dhe, nëse është e nevojshme më shpesh, me kërkesë të njëres prej palëve kontraktuese.

Metoda e punës së komisionit të kalimit kufitar përcaktohet nga rregullat e procedurës që do të aprovohen gjatë takimit të parë të tij.

Neni 15

Vlefshmëria

Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar, me mundësinë e përfundimit të saj me nismën e secilës nga palët kontraktuese.

Vlefshmëria e marrëveshjes do të përfundojë gjashtë muaj pas ditës së marrjes së notës diplomatike, përmes së cilës pala tjetër kontraktuese njofton përfundimin e marrëveshjes.

Neni 16

Hyrja në fuqi

Marrëveshja i nënshtrohet ratifikimit dhe hyn në fuqi 30 ditë pasi palët kontraktuese të kenë informuar njëra-tjetrën përmes notave diplomatike se ratifikimi është kryer në përputhje me dispozitat e legjislacionit të tyre kombëtar.

Protokollet ndërmjet autoriteteve të veçanta kufitare, të përcaktuara në këtë marrëveshje, duhet të miratohen brenda afatit prej 90 ditësh nga dita e nënshkrimit të marrëveshjes.

Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së

Republikës së Malit të Zi për organizimin e trafikut kufitar hekurudhor midis të dyja vendeve, e nënshkruar më 16 maj 2006 në Podgoricë, pushon së qeni e vlefshme nga data e hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

Në dëshmi të kësaj, nënshkruesit, të autorizuar siç duhet nga qeveritë e tyre, kanë nënshkruar këtë marrëveshjeje.

Nënshkruar në Podgoricë më 3 gusht 2012, në dy kopje origjinale në gjuhën shqipe, malazeze dhe angleze dhe të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Programi nr. 1

LISTA E PERSONAVE QË KALOJNË KUFIRIN SHTETËROR PËR QËLLIME ZYRTARE

Në stacionin e përbashkët kufitar ose në stacionin kufitar (fshije nëse është e panevojshme)

Hekurudha _____ më _____

Në orën _____, me _____

Kjo listë konsiderohet si shtojcë e lejes zyrtare për kalimin e kufirit shtetëror nr. _____
që i përket _____

Numri rendor	Emri dhe mbiemri	Data dhe vendi i lindjes	Funksioni	Numri i kartës së identitetit	Vërejtje

Data _____

Drejtuesi i stacionit _____

Vërtetuar nga autoriteti shtetëror
në dalje _____

Vërtetuar nga autoriteti shtetëror
në hyrje _____